
 Sezis Guengamp

Ebars am bloa mil ha pemkant
 e teuas ar/r' sezic voar guengamp.
 1 à breman zo bloa mil pemk/cant seiz,
 voa diskenet sezic voar breis.
 —
 Voar portz loc micquel voa ar Saozon,
~~Ar~~/n allamanet ar portz roazon,
 2 voar portz Plomben voa n'irlantet
 ac en eur plaç all r. flammantet.
 —
 Ar Princ De/inoblin lavarè,
 3 oar portz roazon pad/pa zarbarè
 1 "portzer Digoret r. pertzer man
 Dar princ De/inoblin so aman

107

Dar &c
 triwerch mil cavalour gant hen,
 4 Triwerch mil cavalour tud vaillant
 Da lakat r. sezic voar guengamp.

—
 ar Portzer cos pa e glevas
 5 d'ar princ Dinoblin respontas,
 Perc'her man n'vo ket gidoret
 « na dorchu na dprinc all ebet.

—
 6 Ken 'mo goulet gant an duchesses Anna,

Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

a zo mestr voar ar pecher màr.

—

an dukes anna respontas

7 dar cannonier cos pa glevas,
ma dorrojou zo moraillet
ha ma vuriou so cimentet.

—

na ran ket a gas o guellet

ha mar peus eur/r canon bras carguet

8

—

Ker guengamb n'vo ket quemeret

—

ar canonier bras respontasi

Dan dukesses anna pe lavaras

9

e mon estonnet deus e gargan
Tregont boulet rallet so en hen

—

è n'enter poezel a mitraill plomb

10

a mui pe guement all poultr canon
(p.108) a mui pe gement all dragé bras
da rei d'ar princ Denoblin voar é face.

—

108

ne voa ket e guier peur lavaret/achuet

11

r. canonier bras à so lazet
gant an ten poultr guen deus ar gamb
gant mab eunan voar garant.

—

an dukes anna lavarè

12

Dar canonieres cos neuzè
Trou douè,petra vezo great,

chetu ar canonier lazet.

—

ar canonierès lavarè

13 Dar dukesses anna pa glevè,
mar vije ar canon bras carguet
m'bije bet rebec'h ma priet

—

na voa ket ar guier pur achuet

14 an dorrojou so bet torret
carguet voa r. ker a soudardet

—

ar princ Denoblin lavarè

15 bars è quer guengam p'antrée,
(p.109) Dorch soudardet vo merchet coant
à din vo n'aour ac ar archant

—

109

an dukes anna lavare

16 Dar princ dinoblin pe saludè
mar vije carguet r canon bras
m'em mije gonnet hirio ma goas

—

an dukes anna velt ma glevas

gant an/voar e zaoulin noas n'em strinkas

« na' intron varia guir sicour,

17 ha plijet gannorchu on sicour

—

ar canonieres lavarè

en ben ar tour plat pa arruè,

18 me a vel aze eur regiment fin

o ch/ralon en o creis e choarsin
breman souden en o guilfet gin

—

19 voa ket ar guer peur lavaret
 trivuerh cant an he voa lazet
 trivuerch cant an he voa lazet
 mui pe gement all oa blesset

—

20 Princ Dinoblin à goulènè
(p.110) Bars ker guengamb pa tremene
 pelec'h e man merchet guer man
 a laka ar canon da brokan

110

—

21 an dukes anna vel mer guelas,
 bars an ills vras nem strikas,
 itron varia a guir sicour
 gret din tec'hi voar n'adversour

—

22 ha hui ve contant verres vari
 Lakat ou ti da varchossi
 o sacristi d'a cao ar guin
 orc'h auter vras da dol keginn

—

23 voa ket i peden pur achuet
 ar gleier da son commancet.
 commancet ar gleier da zon,
 ken a sporonn oll o challon

—

24 ar princ dinoblin lavarè
 de pagic bihan pe ne glevè
 pagic, pagic ma pag bihan,

te zo diligent à buhan

111

—

ha kerser te da veg an tour plat
da gout pe en a zo da vraonchallat

25 ha mar zo den ennan ous o sonn
Plantes te da gleve en o hallon

—

en a ya da crec'h en eur gana
26 ac a zeu dan traon 'n eur voela,
n beg an tour plat me à so bet,
ha mad en douè ne meus guellet

—

nemet verres vari ac e mab
27 a reze so ous ho vrancellat,
e velt eur voes a red o goad

—

ar princ denoblin lavarè
De he oll soudardet pa glevè.

28 - proffet ma soudardet paour pemp a scoet
me ma unan a proffo daouzek.

—

me ma unan a rei daouzec
29 da repari an domach meus gret
bridomp kesek a deomp dan hent
a lesomp o tier gant ar sent

—

112

30 ar princ denoblin lavare
 deus ker gengamp pa sortie
 ha va mije gemgamb gonnet
 ouspen werch guement meus collet
 ma collan ma buez e c'hont d'ar guer
 me ne veo collet oll an antler

—
 = Charlès. p/5.f.

An daou Breudeur

1

mar ghanmé dan armé vel ma contant monet
 choant
 pelech e laquin me *mba* priet da m/viret ?
 doucik

— 2

Digassit hi damzi ma breurhik mar quere,
 m'hi lako em gamb gant va demeselet .

sullhentillet

— 3

Petramant er sail vras•gant va itronezet
 pe 'r sal vras ha enor
 e bars er memes pod e vezo gret dei/*debi* o boet
 bars en evelep pot
 ac. ous e memes toll e vezo int azeet
 eus an evelep toll e vezint azeiet
 ar memeus gueliou o devo da da gousket
 ben eun neubeut goude kaer vije da wulet
 pors ar maner faouet leun a zuchentillet
 ganthe bep croasik ru bep mach bras bep baniel
 evit klask an outro-u o fonet dar bresel
 na voa et pell a meur e mes demeus an ty

ha voa laret dei cals a proposou kris
 pe oa .../nem lakas hi mam gaer da cana poul deshy.
 - Diviskit o pros ru a/hag un guen guisket
 diviskut o p guisket o dillat gloan
 p.113 evit ha effac'h dalann da miret ar loennet
 da/e lan

L - (pp. 207-213) - LE SIEGE DE GUINGAMP

- 1 Dans l'année mille cinq cent
Fut mis le siège sur Guingamp
Et maintenant en l'année mille cinq cent sept
Le siège est descendu sur la Bretagne.
- 5 A la porte de Locmiquel étaient les Anglais,
Les Allemands à la porte de Rennes,
A la porte de Plomben étaient les Irlandais
Et ailleurs les Flamands.
- Le prince Dénoblin disait,
10 En manoeuvrant sur la porte de Rennes :
- Portier ouvrez ces portes
Au prince Dénoblin que voici !
- Au...
Avec lui dix huit mille cavaliers,
15 Dix huit mille cavaliers, gens vaillants,
Pour mettre le siège sur Guingamp
- Quand le vieux portier entendit,
Il répondit au prince Denollin :
- Ces portes ne seront pas ouvertes
20 Ni à vous ni à aucun autre prince,
Tant que je n'aurai pas demandé à la duchesse
Anne.
- Qui est maîtresse sur ces portes,
La duchesse Anne répondit
Au vieux canonier quand elle l'entendit :
25 - Mes portes sont verouillées
Et mes murs sont cimentés
- Je ne me soucie pas de les voir,
Et si vous avez un grand canon chargé,
La ville de Guingamp ne sera pas prise.
- 30 Le grand canonier répondit
A la duchesse Anne quand elle eût dit :
- Je suis étonnée de sa charge
Il y a dedans trente boulets roulés
- Un demi boisseau de mitraille de plomb
35 Et plus ou autant de poudre à canon,
Et plus ou autant de grosses dragées
Pour envoyer à la face du prince Denollin.
- A peine ces mots étaient ils prononcés
Que le grand canonier est tué
40 Par un tir de poudre blanche depuis une cham
bre
- Par le fils d'un homme qui était (?)

- La duchesse Anne disait
Alors à la vieille canonnière
- Mon Dieu, que faire ?
45 Voici le canonnier tué !
- La canonnière disait
A la Duchesse Anne quand elle l'entendit :
- Si le grand canon avait été chargé
J'aurais eu la revanche de mon mari .
- 50 Ces paroles n'étaient pas prononcées
Que les portes furent brisées
Et que la ville se remplit de soldats
- Le prince Denoblin dit
Quand il entra dans la ville :
55 - Les belles filles seront à vous, soldats,
Et à moi l'or et l'argent.
- La duchesse Anne dit
Au prince Dinoblin quand il la saluait :
- Si le grand canon avait été chargé
60 J'aurais gagné mon mari aujourd'hui .
- La duchesse Anne en l'entendant
Se jeta à deux genoux :
- O Notre Dame de bon secours,
Voudriez-vous nous secourir ?
- 65 La canonnière dit
En arrivant au sommet de la tour plate :
- Je vois là un beau régiment
Le coeur riant d'aise ,
A l'instant vous le verrez mal à l'aise !
- 70 Cette parole n'était pas prononcée
Que dix huit cents d'entre eux furent tués !
Que dix huit cents d'entre eux furent tués,
Et plus ou autant furent blessés.
- Le prince Dinoblin demanda
75 En passant dans la ville de Guingamp :
-Ou sont les filles de cette ville
Qui font tonner le canon ?
- Lorsqu'elle vit cela, la duchesse Anne
Se jeta dans la grande église :
80 -Notre Dame de bon secours,
Faites moi vaincre l'adversaire.
- Seriez-vous contente, Vierge Marie,
De voir transformer votre maison en écurie,
Votre sacristie en cave à vin,
85 Votre grand autel en table de cuisine ?

Sa prière n'était pas terminée
 Que les cloches commençaient à sonner
 Que les cloches commençaient à sonner
 Si bien qu'elles mirent l'épouvante dans le coeur
 de tous.

- 90 Le Prince Dinoblin , dit
 Au petit page en l'entendant :
 -Petit page, petit page, mon petit page,
 Tu es diligent et rapide,
- 95 Et tu iras au sommet de la tour plate
 Pour savoir qui les met en branle ,
 Et s'il y a là quelqu'un qui les sonne,
 Plante lui ton épée dans le coeur.
- Il monte en chantant
 Et descend en pleurant :
- 100 -Je suis allé au sommet de la tour plate
 Et je n'ai rien vu du tout
- Que la vierge Marie et son fils :
 Ce sont eux qui les mettent en branle ,
 Et comme un ruisseau coule leur sang.
- 105 Le Prince Dinoblin dit
 A tous les soldats quand il entendit :
 - Mes pauvres soldats faites une offrande de cinq
 écus,
- Moi même j'en donnerai douze.
- Moi même j'en donnerai douze
- 110 Pour réparer les dommages que j'ai faits,
 Bridons les chevaux et prenons la route
 Et laissons leurs maisons aux saints !
- Le Prince Denoblin dit
 En sortant de la ville de Guingamp
- 115 - Aurais-je pris Guingamp,
 J'ai perdu plus de six fois autant .
 Si je pers la vie en allant à la maison
 Je ne serai pas perdu tout entier.